

# 2018 Christmas Event Registration Form

2018 年度 クリスマス会に申し込みます。

■参加者氏名 /Child's Name/ \_\_\_\_\_  
 ■参加者氏名/Your child's name (English)\_\_\_\_\_   
 ■生年月日/Child's Date of Birth・学年/Grade・性別/Sex (西暦\_\_\_\_年/Year\_\_\_\_月/Month/\_\_\_\_日/Date 生\_\_\_\_才/Age  
 【年少 3~4years old)・ 年中/4~5years old ・ 年長/5~6years old ・ 小学/Elementary Grade\_\_\_\_年】 【男/Male ・ 女/Female】  
 ■参加する校舎/ Campus: 中川校舎/Nakagawa Campus ・ 天白校舎 /Tempaku Campus  
 ■英語経験/English Experience \_\_\_\_\_  
 ■保護者氏名/Parent's Name \_\_\_\_\_  
 ■自宅電話 /Phone Number \_\_\_\_\_ ■Fax 番号/Fax \_\_\_\_\_  
 ■住所/Home Address 〒 \_\_\_\_\_  
 ■緊急連絡用・携帯番号/Emergency Contact Number \_\_\_\_\_  
 ■携帯アドレス/Mobile Address \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
 ■パソコンメールアドレス /E-mail Address \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

●参加希望者はチェック欄に印を付けてください。 Please check the box if your child would like to attend.

日付	イベントプラン	値段(税込)	✓	小計
12/23 (日) / Dec.23 <sup>rd</sup> (Sun.)	クリスマス会/ Christmas Event	5,940 円(yen)		5,940 円(yen)

合計金額/Total amount **5,940 円**

## Application / お申込み

★「申込み用紙」と「入金」の確認が取れ次第予約完了となります。

**We will confirm your application as soon as we receive your application form and payment.**

★申込み用紙に必要事項をご記入の上、中川校舎 FAX(052-387-7788)、天白校舎 FAX(052-805-0038)、メール添付(info@upbeatjapan.com)または、スタッフに直接お渡しください。

Please fill out the application form and send it by e-mail (info@upbeatjapan.com), by fax, or in person to the office staff.

※変更・キャンセルは 12月1日(土)16:00 まで承ります。期日以降の返金はできかねますのでご了承ください。

We will not accept any cancellation, change, or payment refund **after 16:00 of December 1<sup>st</sup>(Sat.)**.

※Fax、メールによるお申込の際は当校オフィスからの受信確認メールをもって受付とさせていただきます。

If you applied by fax or email, you will receive a confirmation email.

**※人数制限(先着順)がありますので、お早めにお申込みください。(定員となり次第締切)**

**We will stop accepting applications once all of our vacancies are full.**

※電話でのお申込みはできません。

We cannot take reservations by phone.

振込先:  
三菱UFJ銀行 六番町支店 普通 0041623  
一般社団法人アップビートインターナショナルスクール

Bank account: Mitsubishi UFJ Bank Rokubancho Branch Savings Account

Account Number: Futsu 0041623

Name: Institute UPBEAT International School

◎申込み締切日: 12月1日(土)16:00◎  
Please submit by 16:00 of December 1st

アップビート記入欄	
受領日 担当者	スケジュール 記入

## ●Emergency Medical Care / 怪我など緊急時の処置について

This authorizes UPBEAT International Preschool to secure EMERGENCY medical care for my child when I/We cannot be immediately reached at the time of emergency. I/We understand that the school does not assume responsibility for the emergency medical charges and I/we pay charges upon receipt of the statement.

万が一怪我や病気などの緊急時の際は、当校スタッフが応急処置および病院連絡などを行うことを許可します。治療等費用は保護者が責任をもって対処します。

かかりつけの病院・医師の連絡先 名称 / Child's primary doctor / clinic/hospital

医師の連絡先・電話番号 / Hospital phone number ( )

食べ物アレルギー / Food allergy information

UPBEAT が把握すべきお子様の体調・特質など / Extra information about your child

◎The copy of your child's insurance card copy needs to be submitted prior to the event.

保険証のコピーの提出が必要となります。

## ●Trips, Excursions, and Public Park Facilities / 学校主催の遠足および近隣公園での学外活動について

I/we authorize UPBEAT International School to take my/our child(ren) on walking trips, special excursions, and to nearby public park facilities. I/We also authorize the child to ride as a passenger in privately owned vehicles of staff or parents of enrolled students of the above-named facility. I/We understand all such trips are under the supervision of the above/named facility.

学校プログラムの一環として学外への散歩、近くの公園へのお出かけ、近郊への遠足などへ子供が参加することを許可します。

また必要に応じて当校スタッフもしくは当校他の保護者の運転する乗用車へのお子様の乗車を認めます。

## ●Hold Harmless / Not Liable / 免責条項について

Parents agree to hold harmless UPBEAT, its employees and any parents assisting in transportation during field trips, or other program activities. Upbeat, its employees and parents are not liable for any damages arising out of reasonable performance of these duties.

全ての保護者はいかなる場合も当校およびその職員、またはボランティアで関わる他保護者に対し損害の過失責任を問うことはできません。当校とその職員および保護者は学校運営中における正当な行為において生じた損害について法的な責任賠償を問われません。なお、この契約に当たりやむを得ず訴訟を行う際は当校の所在地を管轄する裁判所を第一裁判所とします。

## ●Pictures of Child / お子様の写真について

I/We authorize the staff of UPBEAT International Preschool to photograph our child for the purposes of art projects, room display, and any media related activities such as television/radio station coverage of an event or Internet site such as Facebook, school homepage and parent's private photo site.

当校スタッフがお子様のお写真・画像を撮影することを許可します。また当校内での掲示およびインターネット/テレビ/ラジオなどのメディアもしくは当校のホームページ、Facebook、保護者専用写真掲載サイトへの画像掲載を許可します。

## ●In case of Emergency / 緊急時の対応について

In case of emergency during the school hours, guardians and parents must come to pick up their child(ren) at the earliest convenience. When a Typhoon/Earthquake Alert was issued three hours prior to the school starting hours, UPBEAT should open later or be closed down entire day. Please go over to UPBEAT Facebook and see how we make an announcement. We have no rain checks or reimbursement available for this situation.

お子さんをお預かり中に台風や地震など自然災害が発生した場合および警報発令時は緊急のお迎えが必要です。またレッスン開始 3 時間前の 6:00AM の時点で暴風警報などの気象警報、もしくは地震警報が発令された場合、休講もしくは遅れて開講となります。すべての情報は当校 Facebook にてご連絡いたします。なお、その場合の補講もしくは返金は致しません。

## ●Information Desk / ご相談窓口

If you have any inquiries, please contact with Saori Otsuka, Administration Officer of UPBEAT International School Association @ 052-661-3135 / info@upbeatjapan.com during the office hours (Weekdays 8:30-17:30, Saturday 8:30-16:30).

ご質問などございましたら営業時間内に下記までご連絡下さい。

@ 052-661-3135 / info@upbeatjapan.com (平日 8:30-17:30, 土曜日 8:30-16:30)

下記該当箇所への保護者のサインにより、上記学校規約に同意したものとします。

The undersigned parent(s) agree(s) to the above terms and conditions.

保護者の方のサインとお子様とのご関係をご記入願います。

Signature of Parent/Guardian, relationship to child.

(続柄)

(Date)